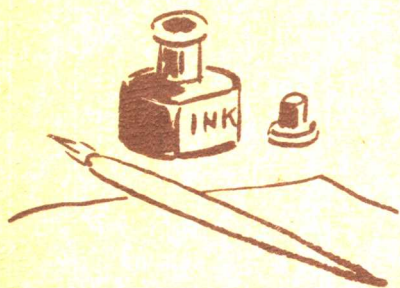
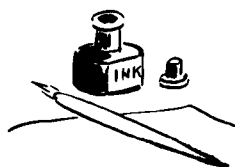


张中行／著

文言和白话



中华书局



文言和白话

张中行 / 著

图书在版编目(CIP)数据

文言和白话/张中行著. —北京:中华书局,2007.5

ISBN 978-7-101-05511-5

I. 文… II. 张… III. ①文言文-基本知识②白话文-基本知识 IV. H109.2 H109.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2007)第 030993 号

书 名 文言和白话

著 者 张中行

责任编辑 樊玉兰

出版发行 中华书局

(北京市丰台区太平桥西里 38 号 100073)

<http://www.zhbc.com.cn>

E-mail: zhbc@zhbc.com.cn

印 刷 北京未来科学技术研究所有限责任公司印刷厂

版 次 2007 年 5 月北京第 1 版

2007 年 5 月北京第 1 次印刷

规 格 开本/630×960 毫米 1/16

印张 19½ 插页 2 字数 190 千字

印 数 1-6000 册

国际书号 ISBN 978-7-101-05511-5

定 价 30.00 元

目 录

第一章 概说

- | | | |
|-------|------------|---|
| 1.1 | 解题 | 1 |
| 1.2.1 | 研讨的意义 | 1 |
| 1.2.2 | 研讨的对象是书面语言 | 3 |

第二章 何谓文言

- | | | |
|-------|---------------|----|
| 2.1 | 文言与白话有别 | 7 |
| 2.2 | 文言难于定义 | 10 |
| 2.2.1 | 以脱离当时口语为标准有例外 | 10 |
| 2.2.2 | 以不同于现代语为标准有例外 | 12 |
| 2.2.3 | 以口语为标准随机应变不妥 | 13 |
| 2.2.4 | 从时间方面分辨不明确 | 14 |

2.3.1	要依常识先认定文言	15
2.3.2	战国两汉作品可以充当标本	15
2.3.3	文言有相当严格的词汇句法系统	16
2.3.4	求美的子孙仍是文言	17
2.4.1	文言与古汉语有别	17
2.4.2	文言一名可用	18
第三章 文言如何形成		
3.1	文言形成的条件	19
3.1.1	重要条件是词汇句法系统	19
3.1.2	系统不随时间变	20
3.1.3	系统不随地域变	21
3.2	文言形成的因素	23
3.2.1	汉字不随口语变	23
3.2.2	文趋精简	24
3.2.3	文的惰性	26
3.2.4	文人笔下学书面语	27
3.2.5	文人为文求典雅	28
3.2.6	文言有不受时空限制的优越性	30
3.2.7	文言有使人喜爱的力量	32

第四章 文言的功过

4.1	文言有功	37
4.1.1	靠它积累了丰富的文化 遗产	38
4.1.2	汉语文化的威力同文言 有密切关系	41
4.1.3	文言是好的交流工具和 团结纽带	43
4.1.4	文言曾是表情达意的好 工具	43
4.1.5	文言为今人提供了大量 值得欣赏的作品	45
4.2	文言有过	46
4.2.1	助长文白分家	46
4.2.2	大过是脱离群众	47
4.2.3	阻碍白话作品成长	48
4.2.4	思想方面有糟粕	49
4.2.5	有些作品华而不实	50
4.2.6	有些作品是文字游戏	53

第五章 文言的特点

5.1	组织方面:字形	58
5.1.1	用字数量多	58
5.1.2	繁体字多	59
5.1.3	异体字多	60

5.1.4	通假字多	61
5.1.5	少数典籍用楷字以外的 字体	61
5.2	字音	62
5.2.1	字音变动快	62
5.2.2	上古音	63
5.2.3	中古音	64
5.2.4	近古音	65
5.2.5	文言的读音问题	66
5.3	词	70
5.3.1	生僻的词数量大	71
5.3.2	词大多保存古义	72
5.3.3	单音节词多	72
5.3.4	词用法灵活	73
5.3.5	有些零件性质的词文言 没有	77
5.3.6	有不少不用在句末的语 气助词	78
5.4	句	79
5.4.1	形体简短	79
5.4.2	整齐句式多	81
5.4.3	判断句的表示法	82
5.4.4	句中的主谓关系多用偏 正形式表示	83

5.4.5	宾语前置的规格	84
5.4.6	状语和补语的位置	85
5.4.7	省略较多	86
5.4.8	容许变格	88
5.5	篇	88
5.5.1	篇幅较短	89
5.5.2	押韵文体比较多	90
5.5.3	文体种类多	92
5.5.4	写法多有明确规格	93
5.6	表达方面:押韵	94
5.6.1	押韵及其修辞作用	94
5.6.2	各种形式	95
5.6.3	宽严和难易	97
5.7	对偶	99
5.7.1	对偶及其修辞作用	99
5.7.2	早期的对偶	100
5.7.3	骈体的对偶	102
5.7.4	律诗的对偶	104
5.7.5	其他方面	106
5.8	用典	108
5.8.1	文言的典故	108
5.8.2	明用和暗用	110
5.8.3	用典的利弊	114
5.8.4	典故的凝缩	118

第六章 历史情况(甲)

6.1	文言的主流	119
6.1.1	定形以前	120
6.1.2	秦汉时期	123
6.1.3	汉魏以后	127
6.2	骈体	131

第七章 历史情况(乙)

7.1	文言的支流	135
7.1.1	《诗经》和《楚辞》	136
7.1.2	乐府古诗	137
7.1.3	近体诗	139
7.2	词	142
7.3	赋	146

第八章 不同流派和不同风格

8.1.1	文言同中有异	148
8.1.2	风格和流派	149
8.2	不同流派	151
8.3	不同风格	154

第九章 文言典籍

9.1	古今的变异	157
9.1.1	存佚	157
9.1.2	真伪	159
9.1.3	正变	160

9.2.1	版本的形式	162
9.2.2	各种版本	164
9.2.3	不同版本	165
9.3.1	目录	166
9.3.2	前期后期	167
9.3.3	各种目录	169
9.3.4	目录的利用	170
9.4	整理	171
第十章 学以致用问题		
10.1.1	认识的分歧	174
10.1.2	应该兼顾	175
10.2.1	不同的要求	177
10.2.2	以熟为本	177
10.2.3	习惯和兴趣	179
10.3	关于致用	180
第十一章 何谓白话		
11.1	白话	182
11.1.1	白话的定义	183
11.1.2	白话的特点	184
11.2	白话的分期	190
第十二章 白话与口语		
12.1.1	一致的可能	192
12.1.2	难于一致	194

12. 1. 3	难于一致的原因	195
12. 2	距离口语的一般情况	200
第十三章 用白话的原因		
13. 1	指文言定形以后	205
13. 1. 1	来自民间	206
13. 1. 2	记实	208
13. 1. 3	绘影绘声	211
13. 1. 4	亲切	212
13. 1. 5	放任	213
13. 2	通俗易懂	214
13. 3	反对文言	216
第十四章 文白的界限		
14. 1. 1	文白界限问题	219
14. 1. 2	界限不清的情况	221
14. 1. 3	文言惯于越界	232
14. 2. 1	文白有不同面目	233
14. 2. 2	划界的原则及其运用	234
第十五章 白话典籍		
15. 1	概况	239
15. 2. 1	前期白话资料	241
15. 2. 2	佛经译文及其他	244
15. 3. 1	变文	248
15. 3. 2	曲子词	251

15.3.3	语录	257
15.3.4	话本	257
15.3.5	章回小说	260
15.3.6	弹唱作品	263
15.3.7	戏曲	270
15.3.8	民歌和笑话	276
15.4	现代白话	277
15.4.1	文学革命	278
15.4.2	三十年代	280
15.4.3	解放以后	284
第十六章 展望		
16.1.1	文言的隐退	291
16.1.2	文化遗产问题	292
16.2.1	白话的两歧	293
16.2.2	旧为新用	294
16.2.3	依傍口语	296
16.2.4	有关各种“家”的责任	297
后记		298
出版说明		301

1.1 解题

文言和白话,实物是古已有之,名称却是近几十年来才流行的。两个名称相互依存,互为对立面:因为提倡照口语写,所以以传统为对立面,并称作文言;因为一贯用脱离口语的书面语写,所以以革新为对立面,并称作白话。文言,意思是只见于文而不口说的语言。白话,白是说,话是所说,总的意思是口说的语言。两者的内涵和关系相当复杂,以下分章节解说。

1.2.1 研讨的意义

我们现在用的是现代汉语。可是现代汉语旁边坐着一位“文言”。它声名和

势力相当大,就是不同它交往的人也知道有它。这有很多原因。主要原因是我们的文献库藏,时间超过三千年,绝大部分是用它记录下来的。你要开库探宝,它是钥匙,你不用它就进不去。其次,文言和现代汉语虽然差别很大,却又有拉不断扯不断的联系。一方面,两者同源异流,现代汉语,不管怎样发展变化,总不能不保留一些幼儿时期的面貌,因而同文言总会有这样那样的相似之点(表现在词汇和句法方面)。另一方面,两千年来,能写作的人表达达意,惯于用文言,这表达习惯的水流总不能不渗入当时通用的口语中,因而历代相传,到现代汉语,仍不能不搀杂相当数量的文言成分。此外,还有不少的人认为,专从表达方面着眼,文言的财富比现代汉语雄厚,现代汉语想增加表达能力,应该到文言那里吸收营养;少数人甚至认为,如果不能吸收,现代汉语就写不到上好的程度。总之,因为有以上的情况和想法,所以大家都承认,我们应该重视文言,通过它来继承这份宝贵的文化遗产。至于用什么办法重视,那就不同的人有不同的看法。有些人主张应该学会它。就目前说,这种主张势力不小,最明显的表现是中小学照规定在学,许多出版社在大量印文言典籍,以供有兴趣的人读。但是,又有些人,也许数目更多,其中不少还是通文言的,对文言的态度就不是全力支持,而是,或者承认有价值而不赞成人人学,或者认为学它会得不偿失,或者干脆反对钻故纸堆,如鲁迅先生有个时期就是这样。对同样的事物看法不同,这反映有关文言的问题是相当复杂的问题。如何解决?还有,假定如有些人所想,有用,如何利用?显然,解决和利用之前,先要对文言的各个方面有个清楚的认识。

在历史上,文言有个对立面,是“白话”。两者通常是和平共

处,少数时候也曾或明或暗地表现为冲突。白话比现代汉语的年岁大多了,自然同文言更会有拉不断扯不断的关系。关系深,研讨文言就不能不看看白话;或者说,要多看看白话,文言的面貌才可以更清楚。此外,与文言相比,白话和现代汉语是同族近亲,为了更清楚地认识现代汉语,我们也不能不了解白话。白话是什么?包括哪些内容?怎样出生和发荣滋长?同文言和现代汉语是怎样的关系?这一系列问题,想解决,也要对白话的各个方面有个清楚的认识。

这本书的用意,正如书名所示,就是介绍同文言和白话有关的一些知识,研讨同文言和白话有关的一些问题。

1.2.2 研讨的对象是书面语言

文言,早期的,也许离口语很近,或相当近。白话,如上文所说,就是口语。这样,所谓文言和白话,就牵涉到与有声语言的关系问题。我们都承认,文言和白话同样是语言。语言是交流(书面语言有时只是记录,如不准备给别人看的日记就是)情意的工具。工具要通过物质形式起作用,如桌椅是通过木材之类起作用,刀斧是通过钢铁之类起作用。语言的物质形式有两种:诉诸听觉的是声音,我们称为有声语言;诉诸视觉的是文字,我们称为书面语言。两者相比,有声语言是基本,因为从出生的早晚方面说,它是老大哥,文字是弟弟;还有,更重要的,文字近于复制品,就是说,它是用形状表现“声音”,所以书面语言是可以甚至应该念出来听的(说应该,因为有时候事实并不如此,如靠后的文言就是)。但是从另一个角度看,也未尝不可以说,书面语言是有声语言的补救力量,因为,在没有录音设备的时代,有

声语言是一言既出，驷马难追，想保存，就不能不靠长寿的书面语言（时间过长就只能保存意义，难于原样保存声音）。两者的关系就是这样难解难分。但是既然各立门户，它们的内容就必致有所不同。不同程度的深浅主要决定于文字的性质，如英语是拼音的，不同的程度浅；汉字不是拼音的，不同的程度深（更多地表现在文言方面）。就汉语说，重要的不同是，有声语言缺少凝固性，它既随着不同的时间变（如韩愈学司马迁，却一定不全懂司马迁的口语），又随着不同的空间变（如河北人一定不全懂江南人的口语）；书面语言就不然，而是有相当的凝固性，就是说，可以不很受时间空间的影响，因而十九世纪生在广东的康有为，同样可以看懂纪元前陕西人写的《史记》。凝固性是不是优越性？很难说，如不很受时间空间的限制，好；但它同口语脱节，于是就必致脱离群众，这就不能不说是缺点了。此外，两种语言还会有这样那样的不同点，这里只举一种，是关于各用其所长的。有声语言用声音表意，它就可以借声音的高低、长短、韵味等来表现不同的意义和情调。举个突出的例，看演出，台下喊“好”，声音短促是正面的，拉长就会成为反面的，所谓“倒好”，这用文字就不容易表现出来。又如说“他行，不用找我”，如果“他”字说得特别重，意思就和字面相反，这用文字也难于表现出来。但书面语言也有它自己的优越性，是可以利用形状数量的大大超过音节数量，做到分工较细。如“越剧”和“粤剧”，“有益”和“友谊”，文字分得清清楚楚，有声语言就合二为一，不靠上下文来帮忙就分不清。我们研究语言，因为目的不同，范围不同，对于声音和文字，有时要兼顾，而常常是有所偏重。这本书研讨文言和白话，是不得不更退一步，撇开有声语言不管，只对付书面的。

这样限定范围,有几种理由。其一,最明显的,简直像是不成理由的理由,是标题的意义。文言不用说,早的从甲骨文、金文起,晚的到章太炎、王国维等人的笔下止,都是书面上的;而且,至少从秦汉起,所有写出来的都是同口语分道扬镳的。白话呢,顾名思义,应该同于有声语言,可是我们所能看到的是写下来的文字,如宋朝称为“话本”的,是“写在本子上”的口说的故事;称为“语录”的,是“录下来”的口语;总之都成了书面语言。这种书面语言是否可以看作有声语言的写照?也许可以,或者大致可以,不过无论如何,我们总不能由它推知有声语言的确切情况,就是说,难于知道说话人的话,比如赵州和尚、朱文公等的话,究竟是什么韵味。有声语言鞭长莫及,我们只好安于在“书面”上作文章。白话不能离开书面的情况,到近年就更为明显。“五四”时期的文学革命,举出白话以反对文言,用意是不再用文言写,而改用白话“写”,写出来的称为“白话文”,后来有些人称为“语体文”,总之都是“文”,所以也是指书面上的。其二,这本书想研讨的事物是“文献”,无论文言还是白话,都是图书馆里能够找到的,所以不能不是书面上的。其三,有声语言的演变史客观存在,其情况,由书面语言可以推知一点点,如古无轻唇音,就是有学术价值的发现。可是把这类发现加在一起,我们终于不能推知,读《诗经》第一篇《关雎》,孔子的声音究竟是什么样子;到不同的地域,如吴越,不同的时间,如汉初,究竟有什么变化。这方面的问题太复杂,太专门,不是研究古音的人不容易入手;还有,即使有所得,一般人也苦于没有兴趣,用不上。其四,还有近于实用主义的理由是,有声语言的演变如水之就下,非人力所能左右;书面语言就不然,而是人多多少少可以有点自主性。这